

**СВЕРХСЛОВНЫЕ ИНОЯЗЫЧНЫЕ ВКРАПЛЕНИЯ  
ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА  
(на материале английского и белорусского языков)**

*Т. В. Захаренко* (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *Е. Е. Иванов*,  
канд. филол. наук, доцент

Паремиологические иноязычные вкрапления-интернационализмы известны в английском языке [1; 2], исследуются в белорусском языке [3; 4], однако совершенно не изучены в сопоставительном плане.

Цель исследования – выявить сходства и различия в объеме и составе иноязычных вкраплений интернационального характера в пословичных фондах английского и белорусского языков.

В результате исследования установлено, что паремиологические иноязычные вкрапления-интернационализмы восходят в обоих языках прежде всего к латинскому языку, реже – к греческому, французскому, немецкому языкам. В английском языке преобладают латинские единицы, в белорусском – удельный вес латинизмов близок к общему объему вкраплений из других языков. Объем вкраплений-интернационализмов в английском языке в два раза больше, чем в белорусском языке.

### Литература

1. Ivanov, E. Etymology of English Proverbs / E. Ivanov, Ju. Petrushevskaja // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. – 2015. – Vol. 8, No 5. – Pp. 864–872.
2. Иванов, Е. Е. Английские пословицы: из литературы и в литературе: этимология, функционирование, варианты = English Proverbs: from Literary Texts, in Literary Texts: Etymology, Usage, Variability / Е. Е. Иванов, Ю. А. Петрушевская. – Могилев : МГУ им. А. А. Кулешова, 2016. – 76 с.
3. Іваноў, Я. Я. Універсальнае і нацыянальнае ў фразеалагічнай і парэміялагічнай падсістэмах беларускай мовы ў еўрапейскім моўным кантэксце (актуальнасць, метадалогія, перспектывы даследавання) / Я. Я. Іваноў // Славянская фразеология в синхронии и диахронии : сб. науч. ст. / редкол.: В. И. Коваль (отв. ред.) [и др.]. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2016. – Вып. 3. – С. 46–49.
4. Иванов, Е. Е. Белорусские пословицы в контексте европейской паремиологии (о русско-немецко-белорусском словаре пословиц с иноязычными параллелями) / Х. Вальтер, Е. Е. Иванов, В. М. Мокиенко // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания филологических дисциплин : сб. науч. арт. / под ред. А. М. Макаревича. – Могилёв : МДУ імя А. А. Куляшова, 2015. – С. 209–214.